

NOOR  
International



La historia de **MARY**

QUE LA PAZ SEA CON ÉL

en el Sagrado Corán

قصة مريم عليها السلام في القرآن الكريم



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

• IN THE •  
NAME OF  
ALLAH

هَإِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي  
 مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا  
 قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ  
 الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا  
 مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

[آل عمران: ٣٥-٣٦]

Dios dijo: {Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!,) cuando la mujer de ‘Imran dijo: “¡Señor!, he hecho el voto de consagrar a Tu servicio lo que llevo en mi vientre; acéptalo, pues. Ciertamente, Tú eres el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente”. Y cuando hubo dado a luz, dijo: “¡Señor!, he dado a luz a una niña —y Al-lah bien sabía lo que había dado a luz— y el varón (que esperaba tener) no es como la hembra (que he tenido para consagrarla a Tu servicio en el templo). Le he puesto por nombre María, y busco refugio en Ti para ella y para su descendencia del Demonio, el expulsado”}

[Corán 3:35,36]

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



إِنّ اللّٰه اصْطَفٰى آدَمَ وَنُوْحًا وَّآلَ اِبْرٰهِيْمَ  
وَّآلَ عِمْرٰنَ عَلٰى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٣﴾ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا  
مِنْ بَعْضٍ وَّاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٤﴾

[آل عمران: ٣٣-٣٤]

Dios dijo: {Ciertamente, Al-lah escogió a Adán, a Noé, a la familia de Abraham y a la de 'Imran entre todos los pueblos (para que de ellos surgiesen y se sucediesen los profetas); descendientes los unos de los otros. Y Al-lah todo lo oye y todo lo sabe}

Corán ( 3 : 33 - 34 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا  
 وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ  
 عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّى لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ  
 عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

[آل عمران: ٣٧]

Dios dijo: {Y su Señor la aceptó de buen grado e hizo que creciera bien, y se la encomendó a Zacarías para que fuera su tutor. Cada vez que Zacarías entraba en el oratorio donde ella se hallaba, encontraba alimentos junto a ella. Le decía: “¡María!, ¿de dónde proviene esto?”; ella contestaba: “Proviene de Al-lah. En verdad, Al-lah provee de sustento a quien quiere sin límite alguno”}

Corán ( 3 : 37 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ  
وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

[آل عمران: ٤٢]

Dios dijo: {Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron (a María): “¡María!, Al-lah te ha escogido, te ha purificado, y te ha elegido a ti entre las mujeres de todos los pueblos}

Corán ( 3 : 42 )


ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN





يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي  
وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

[آل عمران: ٤٣]

Dios dice: {¡María!, sométete a la voluntad de tu Señor, póstrate e inclínate con los que se inclinan (en adoración a Al-lah)"} 

Corán ( 3 : 43 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



هُذِّلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ  
لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا  
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

[آل عمران: ٤٤]

Dios dijo: {Estas son historias que desconocías (¡oh, Muhammad!) y que te revelamos. Y no estabas presente cuando echaban a suertes quién tutelaría a María ni eras testigo de cuando discutían (al respecto)}

Corán ( 3 : 44 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN





هَذَا قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ  
مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾ وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ  
وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

[آل عمران: ٤٥-٤٦]

Dios dice: {Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron: “¡María!, Al-lah te anuncia la buena nueva de (un hijo creado a partir de) una palabra Suya (‘sé’), de nombre el Mesías, Jesús, hijo de María. Será ensalzado con honor en esta vida y en la otra, y estará entre los próximos (a Al-lah). Y hablará a los hombres en la cuna y en la madurez, y será de los rectos y virtuosos”}

Corán ( 3 : 45 – 46 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي  
بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

[آل عمران: ٤٧]

Dios dice: {(Ella) dijo: “¡Señor!, ¿cómo podré tener un hijo siendo que ningún hombre me ha tocado?”. Contestó (Al-lah a través del ángel): “Así será, pues Al-lah crea lo que quiere. Cuando decreta algo, le basta con decir ‘sé’ y es}

Corán ( 3 : 47 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



﴿وَإِذْ ذُكِّرُوا فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَدَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا  
 ﴿١٦﴾ فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ  
 لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾ قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا  
 ﴿١٨﴾ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

[مریم: ۱۶-۱۹]

Dios dijo: {Y recuerda (¡oh, Muhammad!) lo que te  
 hemos revelado en este Libro (el Corán) acerca de  
 María, cuando esta se apartó de su familia para  
 retirarse a un lugar orientado hacia el Este,  
 y se ocultó de ella. Entonces le enviamos al ángel  
 Gabriel bajo la forma perfecta de un hombre.  
 (María) le dijo (asustada al verlo): “Me refugio de ti  
 en el Clemente, si es que temes a Al-lah”. (El ángel)  
 dijo: “No soy más que un enviado de tu Señor que  
 te anuncia la concesión de un hijo puro”}

Corán ( 19 : 16 – 19 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا  
﴿٢٠﴾ قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ  
وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

[مریم: ٢٠-٢١]

Dios dijo: {(María) respondió: “¿Cómo podré tener un hijo si ningún hombre me ha tocado ni soy una mujer indecente?”. (El ángel) dijo: “Así será, pues tu Señor ha dicho: ‘Eso es fácil para Mí. Y haremos que sea para la gente una prueba de Nuestro poder y de Nuestra misericordia’. Y es un asunto que ya ha sido decretado”}}

Corán ( 19 : 20 - 21 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



﴿فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا﴾ ﴿٢٢﴾ فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ  
إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ  
نَسِيًّا مَنْسِيًّا ﴿٢٣﴾ فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ  
رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

[مریم: ٢٢-٢٤]

Dios dijo: {Y María lo concibió y se alejó hacia un lugar apartado (de su familia). Y los dolores del parto la llevaron junto al tronco de una palmera. Entonces dijo: “Ojalá hubiese muerto antes de esto y hubiese sido olvidada por completo (de manera que nadie supiese quién soy)”. Y la llamó, desde abajo, y le dijo: “No te aflijas, pues tu Señor ha hecho que corra un pequeño arroyo a tus pies...”}

Corán ( 19: 22 – 24 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



﴿فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرِينَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنَّي نَذَرْتُ  
 لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٦﴾ فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا  
 مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾ يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا  
 كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ  
 صَبِيًّا ﴿٢٩﴾ قَالَ إِنَّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾﴾

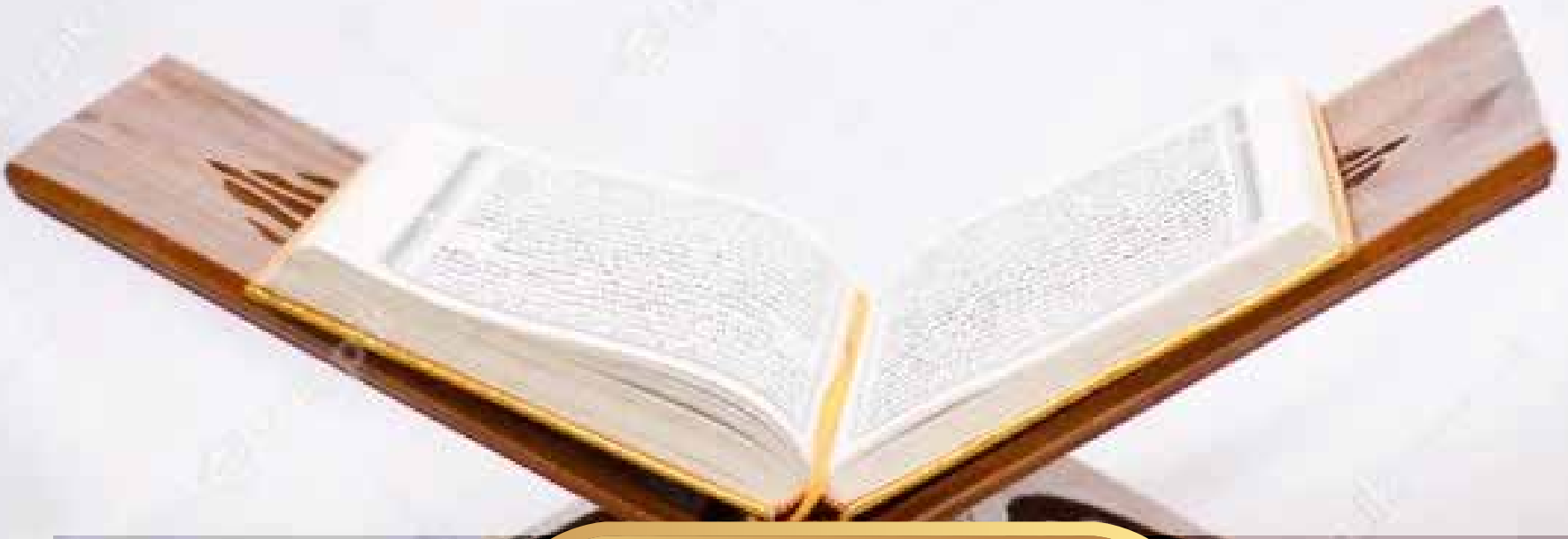
[مریم: ۲۶-۳۰]

Dios dijo: {Come, bebe y alégrate (por tu hijo). Y si ves a alguien (y te pregunta por el niño), dile: “He realizado un voto (de silencio) al Clemente y (a partir de ahora) no hablaré con nadie en el día de hoy”. Y se presentó ante su gente con el niño en brazos. Le dijeron: “¡Oh, María!, ¡has hecho algo inaudito! ¡Oh, hermana de Aarón! (¿Cómo has podido hacer algo así?). Tu padre no era un hombre adúltero ni tu madre una indecente”. Entonces María señaló al niño (para que le preguntaran a él), y le dijeron: “¿Cómo vamos a hablar con un niño que aún está en la cuna?”. Entonces (Jesús) habló diciendo: “Ciertamente, soy un siervo de Al-lah, me ha concedido la revelación (el Evangelio) y me ha hecho Profeta}

Corán ( 19 : 26 – 30 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN





﴿قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا﴾ ﴿٣٠﴾ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾ وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾ ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

[مریم: ٣٠-٣٤]

Dios dice: {Entonces (Jesús) habló diciendo: “Ciertamente, soy un siervo de Al-lah, me ha concedido la revelación (el Evangelio) y me ha hecho Profeta. Me ha bendecido allí donde esté y me ha ordenado cumplir con la oración y entregar caridad mientras viva. Y me ha ordenado ser respetuoso y amable con mi madre y no ser arrogante ni rebelde. La paz estuvo conmigo el día en que nací, y lo estará el día en que muera y el día en que sea resucitado”. Este (cuya historia te hemos contado, ¡oh, Muhammad!) es Jesús, hijo de María. Y esta es la verdad sobre la que dudan (y discrepan los judíos y los cristianos)}

Corán ( 19 : 30 – 34 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ  
إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ  
وَرُوحٌ مِنْهُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ  
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

[النساء: ١٧١]

Dios dijo: {¡Cristianos!, no exageren en su religión ni digan sobre Al-lah salvo la verdad. El Mesías Jesús, hijo de María, no es sino un Mensajero de Al-lah a quien creó a partir de la palabra “sé” transmitida a María (a través del ángel Gabriel) y un soplo de vida creado por Él. Crean, pues, en Al-lah y en todos Sus mensajeros. Y no digan que Al-lah es parte de la trinidad, es mejor para ustedes que abandonen tal idea. Al-lah es un Dios Único, ¡alabado sea! Está muy por encima de tener un hijo. Suyo es todo cuanto existe en los cielos y en la tierra; y Al-lah basta para ocuparse de todos los asuntos de Su creación}

Corán ( 4 : 171 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN





﴿مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ  
الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ انظُرْ كَيْفَ  
نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾﴾

[المائدة: ٧٥]

Dios dijo: {El Mesías, hijo de María, no es sino un Mensajero de Al-lah, al igual que otros que lo precedieron; y su madre, una fiel creyente. Ambos comían alimentos (como todos los seres humanos). Observa (¡oh, Muhammad!) cómo les explicamos las pruebas (de la unicidad de Al-lah) y cómo ellos se alejan de la verdad}

Corán ( 5 : 75 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN



﴿وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي  
وَأُمَّيَّ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ  
أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعَلَّمَ مَا فِي  
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾﴾


[المائدة: ١١٦]

Dios dijo: {Y Al-lah dirá (a Jesús el Día de la Resurrección): “Jesús, hijo de María, ¿dijiste tú a la gente que te tomaran a ti y a tu madre por divinidades en vez de a Mí?”. (Jesús) dirá: “¡Gloria a ti! ¿Cómo iba a decir algo que no tengo derecho (a decir)? Si lo hubiera dicho, Tú lo sabrías. Tú sabes lo que hay en mí mientras que yo no sé lo que hay en Ti; Tú eres el conocedor absoluto de todas las cosas}

Corán ( 5 : 116 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN





﴿وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا  
فَنفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا  
وَكُتِبَ لَهَا مِنَ الْقَآئِنِينَ ﴿١٢﴾﴾

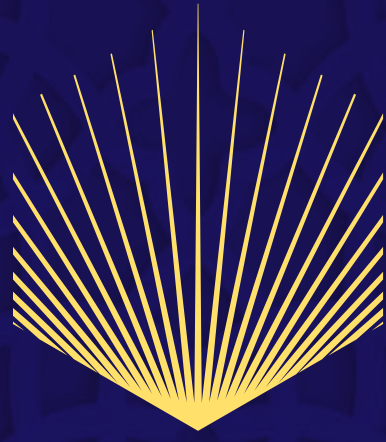
[التحریم: ١٢]

Dios dijo: {Y (pone también como ejemplo) a María, la hija de ‘Imran, que conservó su castidad, e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nosotros (a través del ángel Gabriel). Y creyó en los preceptos de su Señor y en los Libros que había revelado; y fue de quienes Lo obedecían y adoraban con devoción

Corán ( 66 : 12 )

ICONOS DE INTERACCIÓN - HAGA CLIC EN





**NOOR**  
International

The story of **MARY**  
PEACE BE UPON HER  
**in the Holy Qur'an**

قصة مريم عليها السلام في القرآن الكريم

thanks,